

Ludwig Lazarus Zamenhof, Сэрца, цішэй!	Ludwig Lazarus Zamenhof, О сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, О моё сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, Зачем, о сердце
-------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------------

<i>tradukita de Людмила Сильнова</i>	<i>tradukita de Замятин</i>	<i>tradukita de Владимир Чернов</i>	<i>tradukita de Михаил Щербинин</i>
--------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержать себя едва возможно, О, сердце, стой!	Моей груди бунтующий невольник, о моё сердце, не стремись ты прочь! Как нелегко мне одному сегодня Всё превозмочь.	Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	Ты, сердце, знай: ещё работы много. В мой звёздный час, всему наперекор, храни свой ритм уверенно и строго, Но <i>mia kor'</i> !	Был труден путь и мучает сомненье: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, усьмири волнение, стучись ровней!
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Владимир Чернов.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.</i>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<i>Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)</i>	<i>Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)</i>	<i>Arg-129-903 (2008-04-28 14:39:51)</i>	<i>Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)</i>
------------------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------

<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------